



LEXIQUES PRÊTS à PARTIR !!!! de Nathalie Valera Gil pour Globe4x4

Voici un lexique qui complètera votre vocabulaire en matière de désert. De quoi mettre un peu de "sahel" dans votre Sahara ! Il vous sera sans doute utile pour vous renseigner sur la piste à prendre, lire les cartes et interpréter les passages, éviter les obstacles, échanger plus que du sourire avec les gens. Au delà, ce lexique est fait aussi pour donner envie aux voyageurs en herbe qui pourront se rendre compte de l'étendue des mots qui décrivent l'immensité de ce désert où l'on donne des noms aux cailloux et au moindre brin de vie.

Lexique du Sahel et du Sahara

Acheb Sorte de pâturage de végétation saharienne temporaire qui pousse après une pluie.

Addax Antilope des sables.

Adrar Montagne. (Pluriel : Idraren) L'Adrar des Ifoghas, situé au nord du Mali est l'une des plus belles régions du Sahara. Elle représente près de la moitié de la France et est caractérisée par un paysage lunaire, d'origine volcanique avec de très beaux paysages de dunes ainsi que des vallées (oueds) vastes inondables pendant l'hivernage (saison des pluies).

Aftout Plaine entre les dunes.

Aïn (Pluriel : Aioun) qui veut dire " Source " en arabe se retrouve dans la composition de noms de localités d'Algérie tels que Aïn Defla ou encore Aïn Témouchent.

Aïr L'air est un ensemble de plateaux et de montagnes situé dans la partie nigérienne du Sahara, au nord d'Agadez, et borde la partie occidentale du Ténéré (env 60 000 km - 2000 m d'altitude). On y trouve des pitons volcaniques, des massifs très contrastés de granit noir et de marbre blanc ou bleu laiteux et les dunes les plus hautes du Sahara (Temet =300m). Dans les kori la végétation luxuriante d'oasis et de palmeraies constitue ce que l'on appelle " les jardins de l'Air ". On y trouve des addax et des guépards mais aussi des vestiges du lointain passé (peintures et gravures rupestres).

Akhdar Signifiant " vert ", il devient synonyme, quand il est associé à un nom, de lieu plutôt verdoyant. Exemple : La Montagne Verte : en arabe Djebel Akhdar.

Aklé Zone de dunes aux arrêtes vives et sans direction particulière qui offre des passages difficiles que ce soit en dromadaires ou en 4x4.

Amazig Langue des bédouins

Aménokal Chef Touareg.

Aouker Nom donné à un désert mauritanien.

Assif Rivière, torrent. Contrairement à l'oued, l'eau y est présente toute l'année.

Azalaï Caravane de sel au Mali (Taoudeni à 750 km au nord de Tombouctou)

Azrag Versant rocheux ensablé à sa base.

Banco Mélange de terre crue, d'argile, de paille et qui sera ensuite souvent lissé à la main, utilisé pour la construction d'habitations. (cf la célèbre Mosquée de Djenné au Mali)

Barkane Petite dune en forme de croissant, formée par un vent dominant et qui peut se déplacer rapidement

Batha Vallée ensablée, souvent dans le lit asséché d'un oued.

Bédouin Nomade arabe des régions désertiques qui pratiquent l'élevage des chèvres, des moutons, des boeufs et des chameaux.

Béribish Tribu nomade malienne du sud de Lemriyé qui fait partie intégrante de la communauté Touareg et qui a pour principale activité l'élevage de chameaux et l'Asalai.

Berbère Population autochtone du Nord du Magreb généralement christianisée par les invasions gréco-romaines qui possède une culture et des coutumes propres. En Kabylie, la langue a été conservée : l'Amazig.

Bideyat Tribu nomade tchadienne (sud de l'Ennedi).

Bir Puits profond, généralement en pierres.

Bivouac Endroit où le camp est dressé pour une étape afin d'y dormir pour une période en général courte. Le coin de bivouac doit être choisi avec soin, si possible en dehors des oueds, entre des dunes lorsque l'on veut s'abriter du vent ou du soleil qui cogne dès 8h du matin.

On dresse les tentes, on cherche le bois (mort uniquement !!) pour le feu. On installe le coin où l'on va manger, en fonction du vent mais aussi de préférence un peu éloigné du lieu où l'on va dormir à cause des bestioles qui vont venir nombreuses se délecter des miettes laissées après le repas. Les nomades occasionnels que nous sommes, (nous, européens) pratiquent également le bivouac en ces contrées lointaines, sachant que nous y avons apporté quelques agréments " incontournables " et la fameuse " heure de l'apéro " (sachant que les " caouettes " peuvent s'acheter sur les marchés locaux).

Boubou ou hubu Vêtement africain porté indifféremment par des hommes et les femmes composé d'un pagne, d'un pantalon bouffant et d'une chemise ample, souvent très colorés.

Burnous Vêtement africain ample et en laine avec capuchon

Caftan (cafetan) ou Kaftan Vêtement traditionnel Marocain. Les tenues de soirées pour les femmes sont appelées Tekchitas ou Takchitas.

Caïd Notable nord africain, juge musulman, parfois chef de tribu, souvent riche et qui achète ses fonctions.

Cairn Tas de pierre, qui sert à la fois de borne et de repère le long des pistes. Souvent utilisé dans les roads book il indique parfois des dangers à éviter.

Calotropis Aussi appelé pommier de Sodome et Roustonnier. Plante très vivace qui arrive à pousser sur des sols particulièrement pauvres.

Caravane du sel Cette activité, à l'origine complémentaire de l'élevage était non seulement traditionnelle mais aussi indispensable car elle assurait le ravitaillement en sel des populations tout en favorisant les échanges commerciaux. Si les approvisionnements se

font aujourd'hui davantage par voie aérienne ou par camion le chameau les caravanes n'ont pas encore tout à fait disparu.

Carcadeh Boisson rouge délicieuse à base de fleurs d'ibiscus, que l'on peut boire chaude ou froide.

Case à palabres Case ouverte sur piliers, construite dans les villages pour se réunir, palabrer, prendre les grandes décisions concernant la communauté. Le toit est très bas afin d'empêcher les emportements - puisqu' on ne peut pas y tenir debout, on ne s'y bat pas.

Casquette Se dit quand une voiture retombe par l'avant et sur le toit, après avoir piqué du nez suite à un saut de dune par exemple.

Chacal De genre Canis et la famille des canidés, comme le loup et le chien, il vit en Afrique du Nord (et en Asie), comme le coyote il chasse souvent seul, se nourrit essentiellement de fruits et de charognes.

Chamelier Du temps des caravanes, les nomades Bédouins et Touaregs du désert étaient des chameliers. Ils dressaient, conduisaient, bâtaient les dromadaires. Depuis, nombreux sont devenus sédentaires mais continuent de travailler avec ces animaux domestiques pour offrir aux touristes des randonnées et des méharées dans le Sahara.

Charia Ensemble de règles musulmanes, loi islamiste. Les trois charia sont "la soumission" (islam), "la foi" (iman) et "faire ce qui est beau" (ihsan).

Chèche Appelé aussi Taguelmoust : Voile porté principalement par l'homme Touareg. Turban de 4 à 8 mètres de long dont il s'enroule la tête pour se protéger du soleil et du vent. A noter que chez les Touareg, l'homme porte le voile mais pas la femme.

Chicha - shisha Nom donné au narguilé en Egypte et pays du Maghreb = sorte de grande pipe à eau utilisée pour fumer le tabac aromatisé par exemple à la pomme, à la cannelle etc...

Chott Dépression plane recouverte d'une croute de sel et de terre, comme un lac asséché.

Cram-cram Graminée que l'on trouve dans les zones sahéliennes, appelée "Initi" ou "Ouezzeg" par les nomades, dont les petites graines, remplies de piquants s'accrochent à tous les vêtements. Eviter d'y installer votre bivouac !!! C'est une horreur.

Dar Habitation, maison.

Désert (Nom en Tamasheq Ténéré) Région stérile, ou peu propice à la vie (vie végétale et animale est quasiment inexistante) en général à cause des conditions climatiques trop difficiles (faiblesse des précipitations - de 200 mm par an).

Devers Il y a risque de devers pour un véhicule quand il entreprend de couper horizontalement une dune à forte inclinaison dans sa pente (et non de franchir la dune en la montant ou en la descendant).

//Situier le Sahara dans les 10 plus grands déserts du monde//
: Antarctique (Antarctique) 14 000 000 km² Sahara (Afrique) 9 000 000 km² Groenland (Arctique) 2 000 000 km² Désert de Gobi (Asie) 1 125 000 km² Désert du Kalahari (Afrique) 580 000 km² Grand désert de sable (Australie) 414 000 km² Karakoum (Asie) 350 000 km² Désert du Taklamakan (Asie) 344 000 km² Désert de Namib (Afrique) 310 000 km² Thar (Asie) 260 000 km².

Désertification Phénomène d'avancée du désert, de zone aride et inculte, vers les terres auparavant fertiles, qui peut être naturel dû aux variations du climat mais aussi parfois à l'activité humaine. Selon l'ONU, les déserts qui couvraient 44% de la terre en 1977 en recouvre 63% aujourd'hui.

Dhar Falaise, escarpement rocheux, montagne allongée. Signifie le "dos".

Dhaya Mare temporaire qui se forme dans une cuvette après les pluies.

Dinka Tribu noire du Soudan vivant d'élevage.

Djamel Chameau.

Djebel Montagne. Voir aussi Adrar.

Djellaba Vêtement ample avec ou sans capuche qui ressemble à robe longue porté manière générale par les musulmans et musulmanes pour se conformer aux règles de pudeur demandées par l'islam.

Djinn Esprit. L'Islam dit que les djinn ont le pouvoir de posséder ceux qui n'ont pas fait leurs ablutions ou qui mangent des aliments interdits tels que de la viande non licite, de la drogue ou de l'alcool.

Dromadaire Animal " vaisseau " des déserts chauds d'Afrique, du Proche et du Moyen-Orient, particulièrement adapté à la chaleur (sans avoir à s'enfourer dans le sable). Célébré par le Coran, domestiqué depuis des milliers d'années en particulier par les nomades, il est utilisé pour son cuir, son lait et sa viande mais aussi pour le transport de matériel. Les méhara sont les plus appréciés comme bêtes à monter.

A noter : herbivore, il peut faire jusqu'à 900 Kg, il peut vivre 25 ans et rester pendant 3 à 8 jours sans boire (et boit rarement plus de 50 litres à la fois).

Le dromadaire possède 1 bosse - Le chameau (Asie) 2 mais les Touaregs, notamment appellent leurs " dromadaires " chameau - de quoi ne plus savoir où on est.

Dune Importante masse de sable, dont le sommet est une crête (le sif) qui s'est effilée comme une lame de couteau grâce au vent (le sif). Son ascension est plus facile par la face car le sable y est plus dense.

Une dune en forme de croissant est appelée **Barkhane** et une en forme de pyramide est appelée **Ghourd**. Les plus hautes en Afrique sont situées à la Mer de sable de Isaouane-n-Tifernine, dans le Sahara algérien avec leur 465 m de haut - sachant les Dunes de Badain Jaran en Mongolie, considérées comme les plus hautes du monde culmine seulement de 35m de +)

Dunes mugissantes ou dunes musicantes Quand les grains de sable qui composent les dunes entrent en résonance on dit que les dunes chantent.

Erg Zone de " massifs " de dunes alignées qui sont séparées par des sortes de couloirs. Les ergs représentent environ 20% de la surface totale du Sahara, le reste étant couvert par d'autres types de terrains tels que des reg (plateaux caillouteux) ou des massifs montagneux.

Fech Fech Terrain, avec amas de poussières, de sable très fin farineux, de vase sèche collante, duquel il est très difficile de se sortir en voiture (type sables mouvants à éviter absolument - sinon le traverser puissance maxi sans s'arrêter et en fermant les vitres du véhicule)

Fennec Appelé renard des sables du Sahara, c'est un mammifère cousin du renard (mais en format de poche car il pèse - de 2kgs) et de régime omnivore. Il est reconnaissable à ses longues oreilles, son long nez et ses moustaches. On peut le voir (surtout la nuit car sinon il est dans son terrier de sable) dans les déserts nord. Il est la mascotte de l'équipe de football de l'Algérie.

Foum "bouche" qui passe entre deux montagnes.

Gara Butte tabulaire, butte témoin, petit plateau.

Gazelle La gazelle Dorcas ou Dorcade est de la famille des bovidés et vit dans le Sahara.

Gerbilles Petits rongeurs du désert à ne pas confondre avec les gerboises (autre famille avec queue et des pattes arrières + longues) Ne pas non plus confondre avec le Psammomys + gros rat des sables.

Guelb Colline, promontoire rocheux.

Guelta Mare d'eau ou plutôt sorte de bassin naturel alimenté par une eau de pluie, plus rarement une nappe souterraine et qui peut être temporaire ou permanente.

Guépard On ne peut rencontrer le guépard du Sahara que dans désert du Sahara (d'où son nom). Il a des taches mais plus espacées que celles des guépards des savanes mais bon... quand on a la chance d'en voir un on ne s'attarde pas sur cette nuance - Surtout on ne risque pas de le confondre avec un fennec.

Guerba Outre en peau de chèvre ou de bouc.

Guetna Récolte des dattes (souvent juillet / août) et qui donne traditionnellement lieu à une semaine de fête.

Hamada Grand plateau désertique et uniforme, pouvant couvrir des zones immenses. (cf reg.)

Hamam Bain à étuve privé ou public.

Harmattan Vent sec, chaud et constant qui vient du nord-est, chargé de poussière et de sable en provenance du Sahara et de direction NE à E qui souffle de décembre à février sur toute l'Afrique de l'Ouest, du Sahel au Cameroun et au Tchad. Il favorise parfois les épidémies de méningite dans les pays du sahel malien et burkinabais.

Haoussa Tribu sédentaire noire du Niger et du Nigéria.

Hassi Puits. (voir aussi aïn, bir, ogla).

Hijab Appelé "voile islamique", **Haïk**, il est l'habit de la femme demandé par les textes du Saint Coran et les Hadiths du Messager d'Allah « tout voile placé devant un être ou un objet pour le soustraire à la vue ou l'isoler ».

Hivernage Saison des pluies.

Hoggar Région du Sahara sud Algérien. Le massif du Hoggar ou Ahaggar (env la superficie de la France) est élevé (altitude moy 2000 m). Né d'activités volcaniques très anciennes il est entouré des plateaux du Tassili N'Ajjer à l'est et du Tassili du Hoggar au sud. Son paysage est véritablement lunaire. Qq sommets : Le Pic Garet el-Djenoun ("le pic des esprits"), le Tahat ("colonne du ciel, l'Illaman ("il a de l'eau"), l'Assekrem qui domine le centre du massif du Hoggar (2788 m). De ce massif coulent de nombreux oueds dont le Tamanrasset, le Tafassaret, le Tin Tarabin (qui va vers le Niger pour rejoindre le lac Tchad).

Imam Personne qui dirige la prière en commun.

Jabador Tenue composée d'une tunique et d'un pantalon, sorte de caftan de style moderne que les femmes portent pour les fêtes de familles, les visites amicales ou pour aller au travail.

Kawar Falaise de 150 m, qui borde au Niger la partie orientale du Ténéré, du plateau de Djado au nord jusqu'aux salines de Bilma au sud. Au pied de cette falaise, s'étale une magnifique enfilade d'oasis (Charfi, Seguidine, Bilma) où est pratiquée la culture de palmiers dattiers et de mil. Bilma est la destination finale des caravanes de sel qui permette les échanges entre l'ouest et l'est de cette très grande région.

Kel Tamasheq = " Les gens du tamasheq ", ou plus précisément les Touaregs qui parlent le tamasheq (et ainsi Kel Air signifie les Touaregs de l'Air au Niger. Cf Touareg.

Kemsîn Vent du sud.

Khaima Tente nomade carrée qui protège du vent et de la chaleur. Elle est composée d'une toile extérieure blanche et d'une toile intérieure décorée de motifs colorés. Typique de la Mauritanie A côté du mausolée, il y a souvent un "hôtel" : une petite pièce où les pèlerins peuvent s'abriter pour la nuit. Dans cette petite pièce, le "gardien du tombeau" place souvent un peu de farine, de couscous, de pâtes, d'huile etc. pour que les pèlerins puissent se rassasier si nécessaire. ... conformément à l'hospitalité des nomades !!!

Ksar (Pluriel : Ksour) , Château, village ou petite ville fortifiée qui comprend des habitations mais surtout des greniers avec des sortes de chambres (ghorfas) qui permettent de stocker les réserves alimentaires des familles sur plusieurs années.

Marabout Sage africain, Saint, ascète à qui l'on prête des pouvoirs magiques sur la santé ou encore l'ordre social, sorte de Shaman souvent islamiste, à qui l'on voue un culte populaire et dont la sépulture continue d'être vénérée, entretenue par un descendant.

Médersa Ecole religieuse.

Medina "Ville " en arabe.

Méharée (pluriel méhari) Voyage, randonnée à dos de chameau.

Nemadi Tribu de chasseurs nomades de Mauritanie.

Mihrâb Trou, niche dans le mur d'une mosquée qui indique la direction de la Mecque.

Muezzin Homme qui est en charge de l'appel à la prière.

Nomade Du grec //nemein// "faire paître" qui désigne à l'origine un peuple pastoral et qui est aujourd'hui employé pour parler d'une "personne qui habite sous une tente et avec le troupeau". Le nomade, par ce qu'il doit exploiter des ressources restreintes, est contraint à vivre de façon itinérante, à se déplacer en fonction des besoins de son troupeau mais pas obligatoirement la présence d'eau ce qui explique que certains doivent faire plusieurs kms chaque jour pour en rapporter d'un puits.

Ogla Puits peu profond.

Oued (Aoudia au pluriel) (tarzit en Tamasheq). Lit asséché d'un cours d'eau fossile ou temporaire, généralement ensablé mais qui peut soudainement se remplir après de fortes pluies. Il est fortement déconseillé d'y bivouaquer même si le temps paraît clémente. Certains font plusieurs centaines de kilomètres de long comme l'Oued Draa au Maroc.

Palmeraie Plantation de plusieurs dattiers.

Peul Tribu d'éleveurs nomades noirs du sahel. Cette ethnie qui élève principalement des zébus se sédentarise de plus en plus. Le peul est aussi une langue, parlée dans une vingtaine d'états d'Afrique.

Pierre Noire (non pas celle de la mosquée de La Mecque). Elle serait fabriquée à base d'un os à moelle bien sec et sans matière grasse, coupé en morceau d'env 6cm, poli, limé puis carbonisé au charbon de bois, trempé dans du lait tiède pendant une heure puis dans du lait froid pendant 48heures pour qu'il en absorbe le calcium. La pierre est prête à l'usage. La pierre noire pourrait être LA solution inépuisable contre les morsures aussi bien de scorpion que de serpent (donc aussi...mais c'est de la rigolade pour les piquères d'abeilles, de guêpe, d'araignées etc). Il suffirait de saigner l'endroit de la morsure d'y apposer "la pierre noire" qui va adhérer à la peau pour faire son travail de succion du venin (elle serait poreuse) et tomber toute seule dès que celui-ci sera absorbé. A noter qu'on l'appelle aussi la "Pierre Noire des Pères Blancs" car ce serait un missionnaire à l'origine de la découverte du procédé de fabrication. Faire bien entendu attention au trafic de fausses pierres.

Poisson des sables Léopard qui ressemble effectivement à un poisson et qui est capable de manger des scorpions

Plateau Grande surface plane située en altitude, où les cours d'eau sont encaissés.

Radier Endroit où la piste traverse l'oued et qui peut parfois s'inonder.

Ramadan Mois de jeûne et de prière pour les musulmans, qui correspond au début de la révélation du Coran faite à Mahomet, portée au quatrième pilier de l'islam. Chaque année, il tombe à une date différente (par ex en 2007, il débutait le 13 sept pour finir vers le 14 oct). Pendant le Ramadan, de la pointe de l'aube jusqu'au coucher du soleil, le musulman doit s'abstenir de manger,

de boire, de fumer, de violence physique ou verbale, de relations sexuelles, etc...) C'est le mois des réjouissances car le pratiquant fait un travail sur lui-même pour développer ses qualités et atténuer ses défauts.

Reg Grande zone de plaine ou de plateau généralement pierreuse (cailloux parfois couverts d'une couche fine de sable).

Reguibat Tribu nomade de la Mauritanie, du nord Mali et du Sahara Occidental.

Rezzou Ou razzia : Expédition rapide ayant pour but le pillage.

Righa Blatèrement du chameau.

Rizeïgat Tribu nomade du Soudan (Darfour).

Sahel Zone aride située entre le Sahara et les régions tropicales de l'Atlantique à la mer Rouge. Il comprend le Sénégal, la Mauritanie, le Mali, le Burkina Faso, le Niger, le Nigeria du Nord, le Tchad et enfin le Soudan. Il offre un paysage de steppe et de savane. On distingue en général le « Le Sahel des nomades », domaine des éleveurs de bœufs et de dromadaires et « le Sahel des sédentaires » qui reçoit un tout petit peu plus d'eau et où on peut cultiver du mil et des arachides.

Sarouel Pantalon large, arabe.

Scarabée Insecte cuirassé noir et inoffensif. Nombreux dans le désert principalement au printemps, ils laissent des traces dans le sable très reconnaissable. Il était le symbole de la vie toujours renouvelée pour les égyptiens.

Scorpion du Sahara Le scorpion, arthropodes, arachnides, n'a pas besoin de boire et se sert de son aiguillon pour tuer des proies comme des insectes, des araignées, des fourmis. Il ne piquera l'homme que s'il se sent agressé (en soulevant une pierre la journée par ex) ou si on lui marche dessus pieds nus (en général en fin de journée ou la nuit). Ceci dit sa piqûre venimeuse pourra lui être mortelle. Si vous n'avez pas pour animal de compagnie un fennec ou un lézard des sables, apprendre à reconnaître les traces laissées par son corps cuirassé et ses quatre paires de pattes peut donc être utile - En cas de piqûre, l'idéal est d'avoir un sérum avec vous ou un ami touareg à vos côtés détenteur de la fameuse Pierre Noire.

Sebkha Dépression saline.

Sif Qui signifie "le sabre" correspond à la crête d'une dune.

Simoun - Semoun Vent chaud et violent qui amène des tempêtes de sable.

Sloogi Fin et très rapide, ce chien du désert ressemble beaucoup à nos lévriers européens. Il est très utilisé pour chasser le petit gibier, des lapins par exemple. Il existe même des courses de sloogi = Festival de Douz.

Souk Dans les pays arabes, désigne un marché, ou même dans les médinas, un quartier de commerces souvent spécialisés.

Sourate Chapitre du Coran.

Steppe Terrain désertique plat ou de faible dénivellation, un peu caillouteux et abritant une végétation rase de type herbe ou arbuste.

Tadart Ce désert qui est considéré comme "le plus beau du monde" s'étend au sud de l'Algérie, du sud de Djanet jusqu'au Niger. Véritable dédale de dunes (avec + de 7 couleurs différentes de sable) est parsemé de roches découpées par le temps. Les dunes rouges de Tin Merzouga sont les plus connues de cette région.

Tagella Galette cuite sous la braise et le sable chaud.

Tamaris : Arbustes à feuillage léger que l'on trouve en général dans les chotts, près de points d'eau. Il est aussi synonyme

de coin à bivouac car il lui offre suffisamment d'ombre et de bois mort.

Tamourt Zone inondable à la saison des pluies, souvent utilisée en cultures sur ses bords, avec déplacement des zones cultivées au fur et à mesure que la Tamourt s'assèche.

Tarf Promontoire.

Targui = si on dit Targui au singulier on dira Touareg au pluriel et si on francise Touareg au singulier on dira Touaregs au pluriel.

Tassili Le Tassili du Hoggar, situé dans le Sahara sud algérien est un immense espace composé d'un ensemble d'îlots de grès, érodé par le vent. Nbx sites tels que Youf Hehaket, Tahaggart, Tagrera, El-Ghessour ... Le Tassili N'Ajjer est un plateau de 750 kms de long et 60 à 100 km de large qui émerge de l'immensité sable et qui est découpé de falaises abruptes, des canyons profonds et étroits. Il est cerné par l'erg du Mourzouk et de Oubari (Libye), du désert du Ténéré (au sud) et de l'erg d'Admer (au nord). Ce domaine qui possède une grande richesse archéologique (peintures et gravures rupestres) est protégé (Patrimoine mondial de l'UNESCO et classé réserve de l'Homme et de la Biosphère).

Ténéré C'est une plaine désertique immense (1500 km du nord au sud et de 600 km d'ouest en est) située au Niger entre l'Air et le plateau du Djabo. Les dunes d'Arakao forment un cirque ouvert que l'on appelle la " pince de crabe ".

Thé Le cérémonial des 3 thés est d'une importance capitale. Il est tout autant une façon de démontrer de l'hospitalité qu' alibi pour palabrer ou encore simplement s'entretenir avec le visiteur de passage. On dit que « Le premier thé est amer comme la vie, le second est fort comme l'amour et le dernier est doux comme la mort ».

Tifinagh - Prononcer Tifanar - langue Touarègue.

Tizi Col.

Touareg au singulier Targui, nom qui pour certains serait d'origine arabe et qui signifierait "abandonné de Dieu". Les touareg que nous appelons également les " hommes bleus " en référence à leur tenue de couleur indigo sont des éleveurs nomades généralement d'origine Berbère ou descendants libyens.

Vipère des sables Serpent appelé vipère à cornes ou aussi céreste sans cornes, vit dans les déserts d' Afrique et la péninsule arabe. Nocturne, elle passe son temps ensevelie dans le sable, ne laissant dépasser que ses yeux et ses cornes. Attention : elle est dangereuse, son venin est violent.

Wadi Oued.

Zériba Habitation ou enclos d'un camp ou parc à bestiaux fait de paille et d'épineux.

Zorille On trouve la Zorille du désert en Afrique du nord, y compris dans le Sahara. De la famille des mustélidés elle se nourrit de rongeurs comme la Gerbille, d'amphibiens, d'oiseaux et d'invertébrés comme le Scorpion. Rayée noir et blanc elle ressemble un peu au putois mais avec de longs poils.

Les écrivains du désert : Théodore Monod -Arthur Rimbaud- Wilfred Thesiger - Annemarie Schwarzenbach - René Caillié - Bernard Ollivier - Isabelle Eberhardt - Zacharias -Zoubir - Cizia Zykë - Antoine de Saint-Exupéry - Jean-Marie Gustave Le Clézio et quelques autres contemporains amis que je cite dans la page lien du cœur tels que Blanche de Richemont, Philippe Frey...écrivains touaregs : Alhassane A. Solimane, Mano Dayak, Sidi Mohamed Iliès, Hawad, Ghabdouane Mohamed, Annie Rolland et Mahdi Boughrari, Iissouf ag Maha, Moussa Ag Assarid.

Lexique - Glossaire - Touareg - Tamasheq

Ce lexique Tamasheq est présenté pour le site globe4x4 et l'Association Caravane du coeur par Nathalie Valéra Gil soumis à Moussa Ag Assarid, écrivain Touareg et journaliste RFI, pour correction et enrichissement. Il évoluera donc avec le temps.

Les Touaregs parlent le Tamacheq, un dialecte de la langue berbère, sur l'ensemble du territoire saharo-sahélien, c'est à dire dans au moins 5 pays : l'Algérie, la Libye, le Niger, le Mali et le Burkina-Faso, mais aussi au Tchad, au Nigéria, et en Mauritanie où l'on trouve des groupes de migrants ou des réfugiés qui le pratiquent. Ceci dit, compte tenu de l'immensité du territoire, on comprend qu'il en existe des parlers différents suivant que l'on soit des oasis de Ghat, Djanet et Tamanrasset (Dialecte Tahaggart) des Igellad du sud de Tombouctou au Mali (dialecte Taneslemet) ou du nord de Kidal (Tadyaq), ou encore des Kel Geres du sud Niger (dialecte Tamesgerest).

Pour entrer en discussion...

Salut Azul, matole
Comment vas-tu ? Ma toulid ?
Ca va bien (en réponse à "ma toulid") Al khe ras
Je suis fatigué Nek adaza
Je vais bien Nek es rer' (Moi, je = Nek)
Qui êtes-vous Ma temousem ?
Etranger Enemmenher, amagar
Les gens de... Kel...
Moi, je Nek
Toi (mas) = Kaï – (fem) = Kam
Lui ou elle Enta
Nous (fem) = Nekkanetid (mas) = Nekkaned
Frère Raña, angat, anget
Soeur Oult ma
Fils Ag, Aou, rour
Epouse Tamat,tantut, hann-és - (pluriel = Tididin)
Epoux Ales, hales
Femme célibataire Tamasroyt
Homme célibataire Amasro, iseligan
Père Abba, adda, chi, ti
Enfant Araw, meddan
Bébé Amarwa
Diable Iblis, echchitan
Comment tu t'appelles ? Issem n nem (fem) Issem n nek (mas)
Quoi de neuf ? Issalan ?
Que veux-tu ? Ma Terid ?
Où sont les campements ? Madjan ihanan
Où vas-tu ? Manis tikked ?
Je vais au campement Ekker ihanan
Je suis malade Nek erinar
J'ai froid Nek igrao ahi esemerd (Froid = Semerd)
Excuse-moi Serofaï
Plus doucement ! Solan solan
Plus vite ! Teklé !
Patience Tazidert
Merci Tanimmert
Timidiwa Amitié
Oui Yo, Ewalla
Non Khala
Aimer, vouloir désirer Aru
Laisser tomber Au sens propre et figuré : Asertek

Autours du repas...

Donne-moi de l'eau Aouid aman
Eau Aman

J'ai soif Nek fouda
Je veux du lait t Erer akh
Je n'ai pas soif Nek ouara fouda
J'ai faim Nek loza
Je n'ai pas faim Nek ouara loza
Théière El barad
Thé Ala (arabe) Schaï
Petit verre de thé Alkasan
Bol Alkar
Sel Desemt
Sucre Essekor
Sorgho Abora
Pain Aghrum
Lait Ayeffcki,akh (Je veux du lait Erer akh)
Mil Enelet
Tomates Tomatten
Dattes Teyne
Couscous Keskesu
Galette (semoule de blé cuite dans le sable chaud) Taguella.
Pastèque Ttalegezt
Melon Tazenut
Miel Tariwat
Oignon Téskert
Bois Iceeran
Tente en cuir Ehen

Le départ ...

Je reviens Nek akalred
Au revoir Ar akal
Je te souhaite une bonne journée (fem) assidaragh am.... azzel ihossayan (masc) : assidaragh ak... azzel ihossayan
Salut Azul, matole, ma-tihlaqqa, alkheir
A tout à l'heure Ar alouak
Je m'en vais Nek egueler
On se verra, à bientôt Har-assaghat
Dormir Erdes
Bonne nuit, à demain Ar tufat
C'est fini ! Rhalass

Les animaux du désert...

Chameau Amis (plur. imnas) / Chameau selle Tarik / Chameau de bât Amagagou
Chèvre Tir'si, ulli,achoular',ahoular',afoula
Chevreau Ighid
Mouton Tille
Bœuf Azger - Vache Tes
Ane Eihed,aghyul, Mulet Asardun
Fennec Akhourhi

Sloggi Abaikor,oska
Coq Ekahi, ekez, ezidh
Éléphant Elou
Mouche Izi, éhi
Gazelle Tahenkat

Savoir se repérer.

Aujourd'hui Ahalouar - **Demain** Toufat -
Hier Inda sel
Pays Amadal
Nord Tamesna - **Sud** Agala
Est Dinnik - **Ouest** Ataram
Soleil Tafuk,ittij
Jour Achel,ahel
Midi Tarut,terut
Après-midi Tadedgat
Début de l'après midi Tazerrahat,tézzar
Fin de l'après-midi Azellewas,takkes
Crépuscule Almez
Nuit Ehed, adan
Lune Tallit,agur
Etoiles Etran
Étoile du nord Elkessan
Etoile du matin Tatrît n tufat
Etoile du soir Teschek-ulli
Été Ewilen
Saison des pluies El, érafit
Début des pluies T'ézewek
Hiver Tégerés,tagrest
Montagne Adrar
Fleuve Addhar
Chemin Avrid
Désert non habité Ténére
Dune Egef
Arc en ciel Tezelader
Vent Adhou
Alizés - vent Harmattan
Mousson d'été - vent - Simun
Rouge Azeggagh- **Noir** Averckan, ikkuwlen
- **blanc** Illaashevhan, tédersé -**Jaune**
Awragh - **Vert** Azegzaw, semento **Bleu**
Ahlalal

Parure, vêtements et bijoux...

Voile indigo pour femme Aleschu, afer /
Voile litham pour homme Tagellmust
Bracelet Achbeg
Croix d'Agadez Tenerelt
Collier Tasralt
Cadenas et clés Tanast
Bague Tisek
Poignard Telek
Epée Takouba

Lexique Langue Français/ARABE

Pour entrer en discussion...

Bonjour Salam 'alaykoum -
Bonjour Sabah el-kheir (pour le matin)
Comment allez-vous ? Chnoua halek ?
Ca va bien, merci Lâ-bès, barak allahou fik.
Si Dieu le veut Inch'Allah
Merci à Dieu Al hamdoulilah
Dieu l'a voulu Masha' Allah
Bienvenue Mar ha ban
Quel est ton prénom ? Ma Si Mouk ?
Mon prénom est Nathalie Is Mi Nathalie
Madame Saïdati - **Monsieur** Si ou Sidi pour quelqu'un d'éminent
Au revoir Besslâma
Bonsoir Msa el-Kheir
Bonne nuit Lila mebrouka
S'il vous plaît Min fadlak
Merci Choukran, barak allahou fik
Pardon Ann Eazinak
Oui N'am - **Non** Lâ

Les éléments de jour et de nuit...

Savoir se repérer

Aujourd'hui Al yawm
Maintenant Al ân
Matin Sbah
Demain Ghoudoua
Hier El barah
Où se trouve... ? Eina... ?
Loin de Ba'id'an
Près de Qarib min
Sur - au dessus de - Fawqa -
En dessous de Tahta
A côté de Bijanb -
Sur ce côté Fi hadihi el jiha
Derrière Ouara' - **Devant** Amam
Tout droit Nichene
Dans cette direction Fi hada el ittjjah
Avant Qabla
Après Ba'da

Après le virage Ba'da el moun'araj
A gauche Ala el yassar - Al Lissen
A droite Ala el yamine - Al limen
Nord Shamal
Sud Janoub
Est Shark
Ouest Gharb
Route Tariq
Longue route = Thariq thawil
Ville Bled
Village Douar
Hôtel Foudouq
Téléphone Hâtif, tilifûn
Banque Masraf
Poste Barîd

Autours du repas...

Nourriture Makla
Donne moi un verre d'eau Ouridou a'ss ma'
Verre ka'ss
Eau Ma'
Café kawa
Thé tchay
Lait Halib
Jus Assir
Sucre Sukar
Manger Akala
Restaurant Al mataham
Le marché Essouk
Légume Khoudar
Fruits Faouakih
A ta santé ! Sihha !

Divers...

Problème mouchkila
Pas de problème Mey Kel mouchkil / Ma fis muskila
Ne te fais pas avoir Tanabbah
Je suis pressé inni musta'gil
Attention Handek, ihtaris
Stop Waqf
Dangereux Kathir
Jamais Abadan
Toujours Da-i-ma
Beaucoup Bezzef
Peu Chouiya
Beau Jamil

Mauvais Khaïb
Ca suffit Saffî, Khalâss, halas
Amitié Sadaka
Chameau Jamal
Dune Katib
Voiture Sayara
Dormir Nam
Où ? Aina ?
Comment ? Kaifa ?
Pourquoi ? Limadha ?
Qui ? Man ?
Quand ? Mata ?
Est-ce que ? Hal ?
Qu'elle heure est-il ? Kam Essa'a
Chance Baraka
Quel est le prix de ... Ma houa si'r
Argent Flouz
Cher Tamin
Cadeau Ihsan
Chercher Fattacha
Médecin Tabîb
Les toilettes El mirhad
Le...La ... ne marche pas Al...
Laa yaahmal
Pas du tout ! Kalla !
Allez, on y va Yallah

1 Wahid
2 Isnân, snîn, zous
3 Salâsa
4 Arba'a
5 khamsa
6 Sitta
7 Saba'
8 Smania
9 Tisa'
10 Achara
11 Hdach
12 Tnache
20 Aachrine
21 Wahid wa aâchrine
22 Twaîn aâchrine
30 Tlatine
40 Aârbaïne
50 Khamsine
100 Miyya
1000 Alf